

Escuelas Públicas de Grand Rapids

Programa de aprendices de inglés

Descripción y pautas para **padres y tutores legales**





Contenido

Declaración de misión	3	Salida y reingreso en el programa	18
Metas del programa de EL.....	3	Servicios para escuelas privadas.....	19
Requisitos legales	4	Procedimiento de queja para padres/tutores legales.....	20
Comunicación con los padres	5	Procedimiento de queja en inglés	20
Programas especiales y servicios asociados	5	Procedimiento de queja en español	20
Encuestas de padres.....	6	Procedimiento de queja en Kinyarwanda.....	20
Evaluación del Departamento de EL	8	Procedimiento de queja en Swahili	20
Encuestas del Programa de educación para migrantes	10	Definiciones de desempeño de WIDA	
Diseño del programa y metodología de instrucción....	11	para los niveles de dominio en idioma inglés	21
Componentes del programa.....	12	Apéndice A.....	22
Escuela primaria	13	Patrón de derivación a centros culturales	
Escuela intermedia	14	2022/2023	22
Escuela secundaria	15	Recursos para este documento	24
Metas y proceso de colocación	16		
Proceso de matriculación	17		



Misión

Asegurar que todos los aprendices de inglés cumplan con el riguroso plan académico del distrito, proporcionando instrucción que integra el contenido con el aprendizaje del idioma y valorando los ricos antecedentes lingüísticos y culturales de nuestros estudiantes.

Metas del programa de aprendices de inglés (EL)

1. El 50 % o más de todos los estudiantes aprendices de inglés (English Learners, EL) que toman una prueba de suficiencia en años consecutivos subirá por lo menos un nivel de dominio en la prueba WIDA.
2. Por lo menos el 5 % de todos los estudiantes EL de los grados 3 a 11 serán elegibles todos los años para dejar de recibir servicios de EL conforme a las normas de suficiencia estatales.
3. Los puntajes promedio de índice de crecimiento condicional (conditional growth percentile, CGP) entre el otoño y la primavera de los estudiantes de EL excederán aquellos obtenidos por estudiantes que no son EL en lectura y matemáticas.

Requisitos legales

Título VI de la Ley de Derechos Civiles (Civil Rights Act) de 1964

La Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados (US Department of Education, USDOE) es responsable por hacer cumplir el título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, que prohíbe la discriminación debido a raza, color o nacionalidad de origen en programas y actividades que reciben ayuda económica federal.

El título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 estipula que no se excluirá a ninguna persona en los Estados Unidos de participar, ni se le negará ningún beneficio ni se la someterá a ninguna discriminación en cualquier programa o actividad que reciba ayuda económica del gobierno federal, debido a raza, color o nacionalidad de origen.

Bajo los reglamentos del USDOE sobre el título VI, las prácticas discriminatorias prohibidas debido a raza, color o nacionalidad de origen son:

- proporcionar servicios, ayuda económica u otros beneficios que se proporcionan de manera distinta;
- restringir el derecho de un individuo a aprovechar o tener un privilegio accesible a otros;
- denegar a un individuo el derecho a participar en programas con ayuda federal;
- cancelar o afectar sustancialmente los objetivos de programas de ayuda federal.

Estos requisitos reglamentarios del título VI han sido interpretados como una prohibición de denegar el acceso equitativo a la educación debido a la competencia limitada en inglés de un estudiante. Por lo tanto, el título VI protege

a aquellos estudiantes cuyas destrezas lingüísticas en inglés son limitadas y por consiguiente no pueden participar o beneficiarse de programas de instrucción escolar de educación regular o especial.

Decisión de la Corte Suprema

La decisión de la Corte Suprema en *Lau v Nichols*, 414 U.S. 563 indica:

“No existe una igualdad de tratamiento meramente por brindar a los estudiantes las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y planes de estudio, ya que los estudiantes que no comprenden el inglés no pueden recibir en la práctica una educación significativa”.

“Cuando la inhabilidad para hablar y comprender el idioma inglés excluye a grupos de nacionalidad de origen minoritaria de participar en programas educativos ofrecidos por un distrito escolar, el distrito tiene que tomar pasos afirmativos para rectificar la deficiencia lingüística y poder brindar su programa de instrucción a aquellos estudiantes”.

La decisión de la Corte Suprema en el caso *Lau v. Nichols* fue una afirmación definitiva de los derechos educativos de los estudiantes con limitaciones de inglés en los Estados Unidos. Al recibir un apoyo unánime, la decisión en *Lau* ha sido la piedra angular a nivel nacional para el desarrollo de la educación bilingüe y otros servicios de educación especial para permitir que los niños con distintas capacidades lingüísticas tengan un acceso equitativo a educación de calidad.

Principios para prestar servicio a los estudiantes de EL (Departamento de Educación de Michigan)

1. Cómo seleccionar una metodología educativa

Es prerrogativa de cada distrito escolar seleccionar un método educativo específico para suplir las necesidades de la población de EL. Un distrito puede usar cualquier método educativo reconocido como sólido por algunos expertos en el campo, o un método que sea reconocido como una estrategia educativa legítima. Para poder cumplir con el título VI, el método seleccionado tiene que:

- a. Permitir el desarrollo del idioma inglés;
- b. Permitir la participación significativa de los estudiantes EL en todos los programas educativos del distrito.

2. Cómo implementar el programa educativo

Una vez que el distrito ha seleccionado un método educativo, tiene que proporcionar los recursos necesarios para implementar el programa. Las variaciones en los programas implementados por los distritos pueden ser tan diversas como las poblaciones estudiantiles de dichos distritos.

3. Cómo evaluar el programa educativo

Bajo la ley federal, no basta con adoptar un programa de EL con un diseño educativo sólido, si dicho programa resulta ineficaz. En consecuencia, un elemento central para satisfacer los requisitos del título VI en lo que hace a servicios para estudiantes EL es una evaluación continua del programa de EL del distrito. La evaluación debería considerar:

- a. ¿Está funcionando el programa?
 - b. ¿Los estudiantes EL están adquiriendo el suficiente dominio de inglés como para participar en forma significativa en el programa educativo del distrito?
- El distrito tiene la responsabilidad de hacer los cambios necesarios para que el programas sea más eficaz.

Comunicación con los padres

Participación general y actividades de extensión

Los reglamentos estatales y federales requieren que los distritos proporcionen información sobre la evaluación y otra información escolar asociada, como de desempeño académico, a los padres de estudiantes EL en un idioma que puedan comprender. Cuando se identifica a un estudiante como un estudiante EL potencial, se notificará a los padres antes de comenzar con las pruebas. Los padres después recibirán una notificación de los resultados de las pruebas dentro de 30 días de administrarse la evaluación. La notificación incluirá los resultados de la evaluación y qué servicios de EL puede recibir el estudiante. Los padres después tienen el derecho de aceptar o declinar los servicios de EL. La notificación sobre el progreso académico será como mínimo conmensurable con los avisos a padres de estudiantes que no son EL sobre el progreso de dicho estudiante, como por ejemplo los boletines de calificaciones.

Los padres tendrán la oportunidad de asistir a conferencias de padres y maestros durante las fechas programadas para dichas conferencias (que varían de una escuela a otra) para dar repaso al progreso del estudiante y los resultados de cualquier evaluación efectuada. No obstante, un padre puede programar reuniones adicionales con el maestro o el director de la escuela a lo largo del año escolar. Cualquier cambio en los servicios que recibe un estudiante EL también será comunicado a los padres.

Se pueden obtener servicios de traducción e interpretación comunicándose con la Dra. Mayda Bahamonde del Departamento de EL al 616.819.2129 o por correo electrónico a bahamondem@grps.org.

Se adjunta un documento de procedimiento de queja/inquietud para padres/tutores de estudiantes EL (pg. 23 en inglés, pg. 23 en español, pg. 23 en Kinyarwanda, pg. 23 en Swahili) y estos se pueden acceder en el sitio web (www.grps.org) bajo la opción del Departamento de EL para padres/tutores.

Las Escuelas Públicas de Grand Rapids y el Departamento de EL se proponen comunicarse en forma regular y sistemática con los padres/tutores legales de aprendices de inglés. También es esencial que el Departamento de EL reciba los comentarios y opiniones de los padres, y hay encuestas disponibles en español, vietnamita y somalí en el sitio web (www.grps.org). (Ver encuestas adjuntas)

El Departamento de EL ha publicado una lista de eventos para padres/tutores en formato de calendario. Además, mediante llamadas telefónicas automatizadas, el departamento se propone comunicarse con y hacer participar a los padres en tres eventos distritales y mediante las actividades de nuestro calendario. El objetivo es colaborar en conjunto a través de numerosos programas, reuniones y eventos distritales para apoyar a los estudiantes EL del distrito con una participación robusta de los padres/tutores. Cada escuela del sistema de Escuelas Públicas de Grand Rapids también cuenta con actividades de extensión y participación de calidad para padres/tutores, y reuniones en siete predios escolares que tienen clases de inglés como segundo idioma (English as a Second Language, ESL) para los padres de los estudiantes EL.

Programas especiales y servicios asociados

Los estudiantes EL recibirán acceso equitativo a los programas del distrito. Estos programas son, por ejemplo, programas de educación especial, título I y actividades no académicas y extracurriculares, como el programa LOOP. El distrito garantiza que el proceso de selección o solicitud para programas de oportunidades especiales no dependerá exclusivamente de medidas de dominio en el idioma inglés. Las Escuelas Públicas de Grand Rapids se proponen proporcionar la asistencia necesaria para que los estudiantes EL puedan participar de manera efectiva en estos programas.

Comité asesor de padres de estudiantes EL:

El Comité asesor de padres de estudiantes EL se debe componer de padres de cada nivel (primario, intermedio, secundario), el capacitador de EL y el coordinador de EL. El propósito del Comité asesor de padres de estudiantes EL es establecer una buena relación y responder a preguntas y solicitar opiniones sobre el progreso del estudiante en nuestras escuelas. Se realizarán reuniones trimestrales del comité a lo largo del año escolar. Se enviarán notificaciones sobre las reuniones del Comité asesor de padres de estudiantes EL en el idioma materno de los padres, en forma de cartas y llamadas telefónicas automatizadas a la casa.

El Departamento de EL también ha creado un documento de procedimiento de inquietud/queja, el cual se adjunta, y al cual también se puede acceder en el sitio web de EL de la página web de las Escuelas Públicas de Grand Rapids (www.grps.org) (Vea el Procedimiento de inquietud/queja adjunto en tres idiomas).

Encuestas para padres

El Departamento de EL de las Escuelas Públicas de Grand Rapids ha creado encuestas en inglés y español. Hay dos encuestas disponibles que se distribuyen a los padres y tutores. La primera se entregó a los padres a través de la escuela de sus hijos y la segunda fue creada por el Departamento de EL y se distribuye en dos eventos a nivel de distrito durante el año escolar.

Escuela: _____ **Año Escolar:** _____

Esta encuesta está diseñada para obtener información de los padres acerca de su experiencia con nuestra escuela. La información será usada para mejorar nuestra escuela. Por favor revise cada punto y use la escala arriba de cada sección para indicar sus respuestas. Piense en su escuela cuando responde a cada pregunta. Si tiene más de un niño que asiste a esta escuela, por favor complete solo una encuesta por familia. Llene la respuesta que mejor describa cómo se siente en general.

Calidad del programa de instrucción

Indique qué tan efectivos son los programas académicos en ayudarlo a su hijo a hacer un buen trabajo en las siguientes áreas:

Área de asignaturas	Muy efectivo	Efectivo	Inefectivo	Muy inefectivo
Lectura	4	3	2	1
Escritura	4	3	2	1
Matemáticas	4	3	2	1
Ciencias	4	3	2	1
Estudios sociales	4	3	2	1
Arte y música	4	3	2	1
Educación física	4	3	2	1
Uso de tecnología	4	3	2	1

	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
El personal de esta escuela tiene expectativas de alto rendimiento para sus estudiantes.	4	3	2	1
Esta escuela proporcionará un plan de estudio ambicioso.	4	3	2	1
Los maestros de esta institución son calificados y eficaces.	4	3	2	1
El director tiene conocimiento y habilidad para dirigir esta escuela.	4	3	2	1

Apoyo al aprendizaje del estudiante	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
Esta escuela brinda apoyo adicional para los estudiantes cuando lo necesitan.	4	3	2	1
Los maestros y el personal de esta escuela me informan bien acerca de cómo le va a mi hijo/a en la escuela.	4	3	2	1
Los maestros y el personal me dan información útil sobre las maneras de ayudar a mi hijo/a para que mejore.	4	3	2	1

Entorno escolar	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
El personal de esta escuela se preocupa por mi hijo/a.	4	3	2	1
Mi hijo/a se siente bien asistiendo a esta escuela.	4	3	2	1
El personal mantiene un entorno ordenado y seguro para que los niños aprendan.	4	3	2	1
Existe respeto y se valoran otras razas y culturas diferentes en esta escuela.	4	3	2	1
Esta escuela tiene un plan de disciplina coherente con un enfoque en las conductas positiva.	4	3	2	1

Relaciones entre la escuela y los padres	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
Como padre, me siento bienvenido y cómodo en esta escuela.	4	3	2	1
Esta escuela me informa bien acerca de temas y eventos importantes.	4	3	2	1
Esta escuela me ofrece oportunidades de involucrarme con la educación de mi hijo/a.	4	3	2	1
Soy un padre/madre involucrado y que brinda apoyo en esta escuela.	4	3	2	1
Como padre/madre, sé cuáles son las metas académicas de esta escuela y su plan de mejora.	4	3	2	1

Administración de recursos	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
Esta escuela brinda a los estudiantes una variedad de recursos y materias para apoyar el aprendizaje.	4	3	2	1
Mi hijo/a tiene acceso a y experiencia con computadoras y otras tecnologías en la escuela.	4	3	2	1
Esta escuela utiliza sus recursos sensatamente.	4	3	2	1

Evaluación del Departamento de Aprendices de Inglés (EL) de GRPS

Escuela: _____ **Año escolar:** _____

Padres: El Distrito de Escuelas Públicas de Grand Rapids tiene un Departamento de Aprendices de Inglés (English Learners, EL) que trabaja con las escuelas y familias para respaldar las necesidades académicas de los estudiantes de las Escuelas Públicas de Grand Rapids. Tome unos minutos para responder a las siguientes preguntas. No firme la encuesta. Colóquela en el sobre provisto, séllela y después dásela a un miembro del personal. Sus respuestas se mantendrán confidenciales. ¡Gracias!

1. ¿Qué tan familiarizado está con el Departamento de Aprendices de Inglés de las Escuelas Públicas de Grand Rapids?

- Muy familiarizado Bastante familiarizado Algo familiarizado No estoy

2. ¿Cómo calificaría el desempeño académico de su(s) hijo(s) en el año escolar actual?

- Excelente Bueno Aceptable Pobre

3. ¿Cómo puede respaldar el Departamento de Aprendices de Inglés las necesidades académicas de su hijo?

4. ¿En qué tipos de programas quiere participar como padre de un aprendiz de inglés?



Niños y jóvenes migratorios

Misión de las Escuelas Públicas de Grand Rapids:

Asegurar que todos los estudiantes sean miembros educados, autónomos y productivos de la sociedad.

Propósito del programa de educación para migrantes

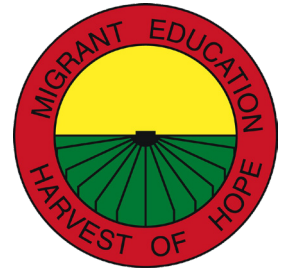
El propósito general del Programa de educación para migrantes (Migrant Education Program, MEP) es asegurar que los hijos de migrantes se beneficien de la misma educación pública gratis proporcionada a los demás niños. Para lograr este propósito, el MEP ayuda a los estados a suplir las necesidades educativas especiales de los niños migrantes para que tengan éxito académico. Más específicamente, los propósitos del MEP son:

- Respalda programas educativos integrales y de alta calidad para niños migratorios para ayudar a reducir las alteraciones educativas y otros problemas que surgen de mudanzas repetidas.
- Asegurar que los niños migratorios que se trasladan de un estado a otro no sean penalizados de ninguna manera por las disparidades de planes de estudios, requisitos de graduación, contenido académico y normas de desempeño académico estudiantil de cada estado.
- Asegurar que los niños migrantes reciban servicios educativos apropiados (incluso servicios de apoyo) para

suplir sus necesidades especiales de manera coordinada y eficiente.

- Asegurar que los niños migrantes reciban oportunidades completas y apropiadas para acceder al mismo contenido académico ambicioso estatal y las normas de desempeño académico estudiantil que todos los niños deben alcanzar.
- Diseñar programas para ayudar a los niños migrantes a superar las situaciones educativas disruptivas, las barreras culturales y lingüísticas, el aislamiento social, varios problemas de salud y otros factores que inhiben la habilidad de los niños para desempeñarse bien en la escuela, y preparar a esos niños para una transición exitosa a la educación postsecundaria o el empleo; y
- Asegurar que los niños migrantes se beneficien de reformas sistémicas a nivel estatal y local. (Sección 1301 de ESEA.)

Programa de Educación para Niños y Jóvenes Migratorios



Para asegurar que identifiquemos a todos los niños y jóvenes migratorios y les proporcionemos apoyo educativo adicional, se envía la siguiente encuesta en inglés y español anualmente a todas las familias de aprendices de inglés del distrito de GRPS.

Escuela: _____ **Fecha:** _____

Padres: ¡Bienvenidos al Distrito Escolar de las Escuelas Públicas de Grand Rapids! Por favor, tome unos minutos para llenar esta encuesta. Este programa es para los hijos de trabajadores agrícolas y jóvenes con trabajos agrícolas elegibles, y podría ayudarlo con sus necesidades educacionales y sociales.

Nombre del estudiante: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Marque Sí o No.

- Sí No **¿Se ha mudado al área del Distrito Escolar de las Escuelas Públicas de Grand Rapids en los últimos tres años desde otro estado, condado o distrito escolar?**
- Sí No **¿Ha trabajado en agricultura o fincas? (frutas/verduras, heno, animales, tabaco, madera, etc.)**
- Sí No **¿Ha trabajado en una procesadora (pollo, leche, verduras/frutas, carne, carne de cerdo, pescado, etc.)?**
- Sí No **¿Ha participado anteriormente en otro programa de educación para niños y jóvenes migratorios en otro condado o estado? ¿Cuál(es)?**
- Sí No **Ninguna de estas preguntas se aplica a mi familia**
- Sí No **¿Conoce a otras personas que se han mudado aquí y trabajan en agricultura o en una procesadora?**

¡Muchas gracias! Es posible que su familia sea elegible para el Programa educativo de niños y jóvenes migrantes. Entregue este formulario en la oficina principal de su escuela. Un miembro del programa se comunicará con usted.

*****SCHOOL STAFF** – please forward to EL Department-Franklin Campus***

Diseño del programa

El Programa de EL de las Escuelas Públicas de Grand Rapids proporcionará servicios para identificar a los estudiantes aprendices de inglés en los grados K a 12, para ayudarles a alcanzar las metas generales del programa. Las normas de suficiencia del idioma inglés de WIDA (English Language Proficiency, ELP) son la base para los aprendices de inglés del distrito. El distrito escolar sabe que la adquisición de un segundo idioma, más allá de destrezas de comunicación básicas, para que los estudiantes EL aprendan el contenido académico usando inglés, puede tardar entre cinco y diez años. También sabemos que este plazo también puede ser afectado por las experiencias educativas y sociales previas del estudiante.



Metodología de instrucción

Hay tres modelos para aprendices de inglés utilizados en las Escuelas Públicas de Grand Rapids: inmersión lingüística dual, instrucción bilingüe de transición e instrucción de inglés como segundo idioma (ESL).

1. El Modelo de inmersión lingüística dual

desarrolla competencia en dos idiomas. La meta de este modelo es desarrollar competencia de lenguaje en dos idiomas, dando instrucción en inglés y en español en una clase donde en general el idioma de la mitad de los estudiantes es el inglés y de la otra mitad es el otro idioma. En las Escuelas Públicas de Grand Rapids, este modelo se utiliza en español e inglés.

2. El Modelo de instrucción bilingüe de transición

utiliza el idioma primario del estudiante para la instrucción. Mantiene y desarrolla destrezas en el idioma primario (español) y cultura principal, al mismo tiempo que introduce, mantiene y desarrolla destrezas en inglés. El propósito principal es facilitar la transición de aprendices de inglés a un programa de instrucción completamente en inglés, y al mismo tiempo recibir instrucción en materias académicas en la lengua materna (español) en la medida que sea necesario.

Los estudiantes matriculados en una escuela designada

como bilingüe de transición recibirán instrucción en inglés como segundo idioma (ESL) y/o instrucción en su lengua materna.

3. El Modelo de instrucción como segundo idioma (ESL)

es un método práctico que utiliza la instrucción en inglés mediante el uso del modelo SIOP. La utilización fiel de los ocho componentes del modelo SIOP y todas sus funciones permitirá que las lecciones tengan un objetivo de contenido y lenguaje y suplan las competencias lingüísticas de los distintos aprendices en cada clase, al mismo tiempo que brinda instrucción a los estudiantes en el área de contenido específico de su grado.

Componentes del programa

Instrucción de aprendices de inglés

En todos los niveles primarios, todos los centros culturales ofrecen instrucción en el salón de clases regular y proporcionan instrucción usando el inglés como idioma de enseñanza. Un maestro de EL utilizará una metodología EL especializada para asistir a los estudiantes con las destrezas de inglés, como comprensión auditiva, expresión oral, lectura, escritura, comprensión, vocabulario y orientación cultural, mediante un sistema de respuesta a la intervención (Response to Intervention, RTI). El programa de lectoescritura del distrito se llama ReadyGEN, publicado inicialmente por SAVVAS y más formalmente por Pearson. Los materiales suplementarios para K-12 son National Geographic Learning (Reach) (Aprendizaje de National Geographic) e Inside the U.S.A. (Dentro de EE. UU.)

A nivel secundario, los estudiantes EL de la escuela intermedia que están en el nivel principiante o emergente

se pueden matricular en un curso de ESL utilizando un programa de ESL de todo el distrito que utiliza el libro de texto Inside publicado por National Geographic, anteriormente publicado por Hampton Brown.

Los estudiantes EL de la escuela secundaria que están en el nivel principiante y emergente se inscriben en una clase de ESL por dos semestres como parte de su horario de clase. Una de las escuelas secundarias, Union, tiene un programa separado llamado "Newcomers" (Recién Llegados) para estudiantes EL de la escuela secundaria que tienen muy poca o ninguna educación formal. Es un salón de clase autocontenido donde los estudiantes trabajan en la adquisición de lenguaje, destrezas de lectura y áreas de contenido por un año, para prepararlos para tomar clases regulares el año siguiente.

Adaptaciones de clases regulares para escuelas de K a 12

Cuando los estudiantes EL están participando en el entorno de clase regular, se alentará al maestro a utilizar varias adaptaciones y modificaciones recomendadas necesarias para suplir las necesidades de cada estudiante EL individual. Actualmente, más de 400 maestros del Distrito Escolar de Escuelas Públicas de Grand Rapids han sido capacitados en el modelo SIOP como iniciativa de todo el distrito para suplir las necesidades académicas de los aprendices de inglés y conseguir que mejoren por medio de un andamiaje y el uso sistemático de objetivos de contenido y lenguaje que se publican diariamente. Los maestros usarán estrategias con pistas visuales de contenido y el desarrollo de vocabulario especializado con el uso de organizadores gráficos, cuadros, paredes de palabras, etiquetado, ilustraciones y otros métodos que reducen la cantidad de texto que un estudiante tiene que usar para poder comprender el contenido. El maestro de EL será un recurso de ideas y estrategias para establecer modificaciones y adaptaciones en el salón de clase regular. El personal de EL también controlará a cada estudiante EL en su salón de clase regular para verificar que se le brinden las adaptaciones que necesita para ser exitoso successful.

Enseñanza del programa a nivel primario

Los centros culturales tienen maestros capacitados en el modelo SIOP y una cantidad mayor de maestros bilingües y de ESL certificados. Los estudiantes de nivel principiante y emergente serán asignados a clases de maestros bilingües

y de ESL certificados. Además del personal académico, los estudiantes de EL a nivel primario recibirán servicios de EL en la forma de adaptaciones en su salón de clases de educación regular, o instrucción separada con el maestro de EL en centros culturales específicos. Los maestros de clase recibirán capacitación y respaldo del Departamento de EL sobre cómo establecer adaptaciones para la instrucción, y cómo administrar el salón de clases y el entorno escolar.

Escuela intermedia y secundaria

Los estudiantes EL de las escuelas intermedias de las Escuelas Públicas de Grand Rapids tienen acceso a clases de dos semestres para instrucción de ESL. Los centros culturales de escuelas intermedias tienen una gran cantidad de maestros capacitados en el modelo SIOP y maestros certificados en educación bilingüe o ESL para la asignación de estudiantes de nivel principiante y emergente en clases básicas. Hay una escuela secundaria con un programa Newcomers (Recién Llegados) en las Escuelas Públicas de Grand Rapids. El programa Newcomers de un año de duración se dicta en la escuela secundaria Union para asegurar que los estudiantes de catorce a diecinueve años de edad (en el momento de matricularse) que han tenido una educación formal interrumpida/limitada participen en un salón de clase autocontenido para adquirir el idioma inglés, como también destrezas de lectoescritura. Los estudiantes de nivel principiante y emergente de la escuela secundaria Unidos pueden tomar una clase de ESL que se enfoca en crear comprensión académica de lenguaje y mayor nivel (destrezas de lectura).

Enseñanza del programa a nivel primario

Nivel en la prueba WIDA:	Principiante, emergente	En desarrollo	En expansión	Vinculante, extendido
Jardín de niños	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante. Un maestro de EL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional Frecuencia: Dos veces por semana por 230 minutos.	Colocación en un salón de clases regular con monitorización.
Grado 1	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante. Un maestro de EL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional Frecuencia: Dos veces por semana por 230 minutos.	Colocación en un salón de clases regular con monitorización.
Grado 2	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante. Un maestro de EL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional Frecuencia: Dos veces por semana por 230 minutos.	Colocación en un salón de clases regular con monitorización.
Grado 3	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante. Un maestro de EL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional Frecuencia: Dos veces por semana por 230 minutos.	Colocación en un salón de clases regular con monitorización..
Grados 4 y 5	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Frecuencia: Diariamente por 230 minutos	Colocación en un salón de clases general con adaptaciones de inglés protegido o un maestro bilingüe/ESL certificado Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante. Un maestro de EL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional Frecuencia: Dos veces por semana por 230 minutos.	Colocación en un salón de clases regular con monitorización..

Enseñanza del programa a nivel de escuela intermedia

Nivel en la prueba WIDA:	Principiante, emergente	En desarrollo	En expansión	Vinculante, extendido
Artes de lenguaje inglés	<p>Una clase de ESL adicional por 2 semestres para adquirir destrezas de inglés y lectoescritura en las escuelas intermedias de Riverside, Westwood y Burton.</p> <p>Los estudiantes de SIFE reciben servicios de EL con un intervencionista/tutor de EL y un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y un intervencionista/tutor de EL, como un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés, incluyendo a un maestro capacitado en el modelo SIOP (sin que esta sea una lista exhaustiva).</p> <p>Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante.</p> <p>Un maestro de ESL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Matemáticas	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptaciones de inglés protegido y un maestro capacitado en el modelo SIOP e intervencionista/tutor de EL. Los estudiantes de SIFE tienen un intervencionista/tutor de EL y un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y un intervencionista/tutor de EL, como un maestro capacitado en el modelo SIOP (sin que esta sea una lista exhaustiva).</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante.</p> <p>Un maestro de ESL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Ciencias	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptaciones de inglés protegido y un maestro capacitado en el modelo SIOP e intervencionista/tutor de EL.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y un intervencionista/tutor de EL, como un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante.</p> <p>Un maestro de ESL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Estudios sociales	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptaciones de inglés protegido y un maestro capacitado en el modelo SIOP e intervencionista/tutor de EL.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y un intervencionista/tutor de EL, como un maestro capacitado en el modelo SIOP (sin que esta sea una lista exhaustiva).</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Proporcionar tiempo de aprendizaje adicional en la medida que lo necesite el estudiante.</p> <p>Un maestro de ESL altamente calificado proporcionará aprendizaje adicional.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>

Enseñanza del programa a nivel de escuela secundaria

Nivel en la prueba WIDA:	Principiante, emergente	En desarrollo	En expansión	Vinculante, extendido
Artes de lenguaje inglés	<p>Los inscritos en el programa Newcomers participan durante un año en un programa autocontenido, porque estos estudiantes tienen muy poca o ninguna educación formal. Los otros estudiantes a nivel principiante asisten a una clase anual de EL en conjunto con sus clases básicas. Los maestros de artes de lenguaje inglés están capacitados en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 5 horas para el programa Newcomers. Diariamente por 60 minutos para estudiantes de nivel principiante/emergente</p>	<p>Adaptaciones de inglés, con un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés, incluyendo a un maestro capacitado en el modelo SIOP (sin que esta sea una lista exhaustiva).</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Matemáticas	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Ciencias	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización.</p>
Estudios sociales	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Diariamente por 60 minutos</p>	<p>Colocación en el salón de clases de educación regular con adaptación de inglés protegido y (sin que esta sea una lista exhaustiva) un maestro capacitado en el modelo SIOP.</p> <p>Frecuencia: Cada 9 semanas por 30 minutos</p>	<p>Colocación en un salón de clases regular con monitorización</p>

Metas y proceso de colocación para aprendices de inglés en GRPS

Meta 1: Elegibilidad e identificación

Cualquier estudiante nuevo, desde un programa preescolar hasta el doceavo grado, será identificado para determinar si su idioma primario o que se habla en la casa no es inglés, y si podría ser necesario un programa de asistencia lingüística. Esta información se obtendrá del formulario de matriculación del estudiante, que incluye una encuesta sobre el idioma que se habla en la casa.

Meta 2: Evaluación

Todos los estudiantes del 1 al 12 grado identificados en el proceso de inscripción serán evaluados con prontitud (dentro de 10 días de inscribirse en la escuela) con la prueba de detección de WIDA para determinar su nivel de dominio en inglés.

Meta 3: Colocación

Todos los estudiantes que necesitan servicios de EL serán colocados en el programa de manera apropiada y oportuna.

Meta 4: Programa

Según el nivel de dominio determinado, todos los estudiantes EL recibirán instrucción en idioma inglés, el apoyo necesario para progresar en el programa académico y el mismo nivel de acceso a los programas académicos que los demás estudiantes. También se brindará apoyo en los programas para antes y después de la escuela.

Meta 5: Personal docente y recursos

El personal de ESL y bilingüe certificado estará calificado para cumplir con sus responsabilidades y recibirá la capacitación y los materiales de instrucción necesarios.

Meta 6: Salida y monitorización

Los estudiantes EL que demuestren dominio de inglés y cumplan con los criterios de salida serán colocados en el programa regular y se los supervisará para verificar que realicen un progreso académico satisfactorio durante por lo menos cuatro años. Los estudiantes que requieran servicios adicionales serán inscritos nuevamente en un programa de servicios de EL.

Meta 7: Servicios especiales

Todos los estudiantes de EL elegibles para recibir servicios bajo la Ley de Educación de Individuos con Discapacidades (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA) o bajo la sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, recibirán dichos servicios. Hay procedimientos de resolución de conflictos disponibles en cuatro idiomas (árabe, inglés, español y lengua de señas americana) para los estudiantes elegibles para recibir servicios bajo 504 o IDEA.

Meta 8: Familia y comunidad

Todos los padres/tutores de aprendices de inglés serán informados de las necesidades académicas de su hijo, los servicios disponibles para suplir dichas necesidades y las oportunidades para que los estudiantes y sus familias se involucren en las actividades y eventos escolares, en un idioma que puedan comprender.

Meta 9: Evaluación del programa de EL

El programa de EL será evaluado anualmente para determinar hasta qué punto ha cumplido con las metas precedentes, y para hacer recomendaciones de ajustes y mejoras al programa.

Proceso de matriculación en el programa de EL

Paso 1 - La encuesta de idioma que se habla en casa

Se identificará a los aprendices de inglés usando el formulario de matriculación del distrito, que contiene una encuesta de idiomas que se hablan en la casa. Las respuestas que indican que el primer idioma del estudiante no es inglés o que se habla un idioma que no es inglés principalmente en la casa se registran en Synergy (el sistema de información estudiantil de GRPS) y el personal escolar y de la oficina central puede acceder a esta información.

Paso 2 - Evaluación de dominio en inglés

La persona responsable por el programa de EL en cada predio escolar accede a la Lista de idioma principal de la casa no es inglés (Primary Home Language Other Than English, PHLOTE), que documenta a todos los aprendices de inglés en la escuela por grado, indicando el o los idiomas hablados por el estudiante y que se habla(n) en la casa. La PHLOTE se puede consultar diariamente, y los secretarios están en comunicación con el personal de EL para verificar que se identifiquen a los nuevos estudiantes (recién matriculados en el distrito). La persona responsable por el programa de EL luego administra la Evaluación de suficiencia en inglés de Michigan (prueba de detección de WIDA) en la escuela de base del estudiante. Esta prueba determina la capacidad del estudiante para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. Las respuestas del estudiante se registran en el sitio web seguro BAA del estado de Michigan. El personal de EL recibe una copia del nivel de dominio del estudiante. Hay seis niveles: Principiante (Entering), Emergente (Emerging), En desarrollo (Developing), En expansión (Expanding), Vinculante (Bridging) y Extendido (Reaching). El personal responsable por EL en cada predio escolar completará la prueba de WIDA dentro de 10 días de la matriculación del estudiante en su escuela de base. La lista PHLOTE es supervisada por el Departamento de EL y las escuelas supervisan sus listas PHLOTE semanalmente.

Paso 3- Permiso para brindar servicios

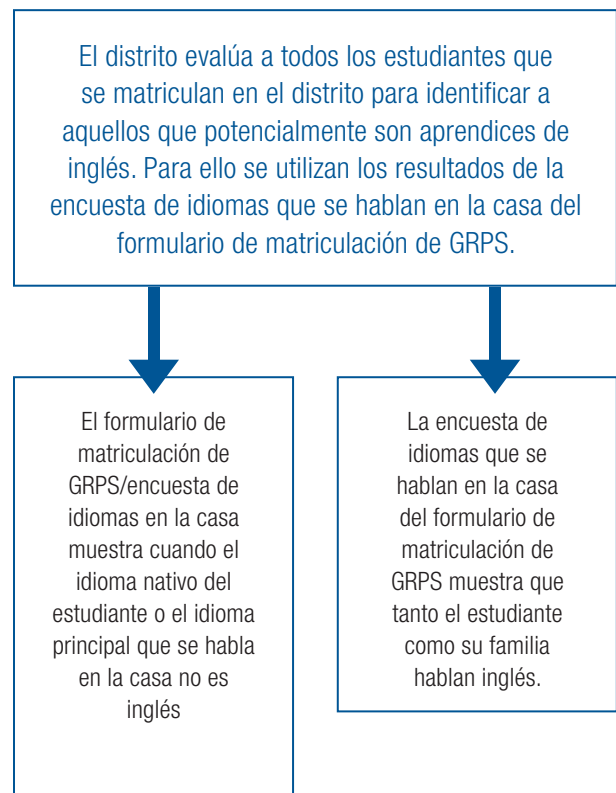
A En el otoño, se envía al padre/madre/tutor de cada estudiante EL de las Escuelas Públicas de Grand Rapids una carta donde se muestra el puntaje en la prueba WIDA del año escolar anterior. El propósito de esta carta es informar al padre/madre/tutor sobre el puntaje de WIDA de su hijo y si es elegible para recibir servicios lingüísticos. La carta también indica el tipo de servicio para el cual es elegible. De acuerdo a la información recibida, cada padre/madre/tutor puede determinar si desea que su estudiante reciba servicios de EL. Todos los padres/tutores tienen el derecho de declinar los servicios si lo desean. Si los padres/tutores declinan los servicios de apoyo lingüístico para su estudiante, procederán a llenar un formulario de renuncia que está disponible en el predio escolar o a través del Departamento de EL. Este formulario de renuncia es firmado por el padre/madre/tutor y el director de la escuela. Estos formularios se envían a continuación al Departamento de EL para que este dé la aprobación final y sean firmados por el director del Departamento de EL. (Vea el formulario de renuncia adjunto en español/inglés y

vietnamita/inglés) .Si los padres aceptan los servicios, la persona responsable por EL o por la educación general en el predio proporcionará los servicios de EL correspondientes.. El estudiante EL tiene la opción de pasar de su escuela a otra escuela con un centro cultural que ofrece más apoyo y servicios lingüísticos (ver el apéndice B).

Paso 4- Pruebas adicionales

Todas las primaveras se volverán a administrar a los estudiantes EL las pruebas WIDA ACCESS para aprendices de inglés (English Language Learners, ELL) (a través del estado de Michigan) para hacer un seguimiento de su progreso. Los resultados de esta evaluación a nivel estatal estarán disponibles antes del comienzo del próximo año escolar y se usan para ayudar a determinar cuáles son los estudiantes de EL que deberían seguir recibiendo servicios y cuáles pueden salir del programa EL.

Se toman pasos para asegurar que todos los aprendices de inglés sean identificados o reciban servicios.





Salida y reingreso en el programa

Salida del programa

Students Se identifica a los estudiantes que podrían ser elegibles para salir del programa en los meses de verano. Los resultados de la prueba WIDA tomada en la primavera se conocen a fines de junio. Los estudiantes que son elegibles para dejar el programa son todos los estudiantes EL de K a 12 que cumplen con los siguientes criterios:

- Puntaje compuesto en la prueba WIDA de 4.8
- La evaluación proporciona a los directores de escuela una lista de estudiantes que dejaron el programa cada año. El personal del predio escolar implementa un programa de monitorización semianual para asegurar que los estudiantes que dejaron el programa se estén desempeñando en forma satisfactoria. Los equipos de estudio del estudiante/Respuesta a intervención (Response to Intervention, RTI) de cada predio escolar supervisan el progreso de los estudiantes que dejaron el programa usando sus calificaciones, puntajes en las pruebas, asistencia y recomendaciones de los maestros. Un padre/madre/tutor tiene el derecho de declinar los servicios de apoyo lingüístico en inglés, declinar servicios proporcionados fuera de la escuela donde asiste el estudiante (centro cultural) o seleccionar un programa u opción disponible distinta. Los estudiantes elegibles cuyos padres declinan servicios de EL siguen siendo considerados aprendices de inglés y participan en las pruebas WIDA anuales hasta que cumplan

con los criterios para dejar el programa. Los maestros de clase estarán informados sobre estos estudiantes con dominio limitado de inglés (Limited English Proficiency, LEP) y se comunicarán con el personal de EL si surge cualquier preocupación académica. El estado requiere que los aprendices formales de inglés (Formal English Learner, FEL) sean monitorizados durante cuatro años después de haber dejado el programa de EL. Estos estudiantes se consideran “de salida monitorizada”.

Reingreso al programa

Si se cree que un estudiante EL que ha dejado el programa tiene que reingresar al mismo, el personal del predio escolar evaluará el trabajo y el progreso del estudiante desde el momento en que dejó del programa. Si la razón por la que el estudiante tiene dificultad se debe principalmente a un impedimento de idioma, el personal de EL puede hacer reingresar al estudiante y volver a identificarlo como estudiante EL. Si después de una prueba se determina que el dominio de inglés no es un impedimento, el personal del predio escolar recomendará las intervenciones y apoyos necesarios para el estudiante, si corresponde



Servicios para escuelas privadas

En diciembre de 2015, la Ley ESSA promulgó la reautorización de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (Elementary and Secondary Education Act, ESEA) aprobada por el congreso en 1965. El propósito de la reautorización de ESEA es mejorar la enseñanza y el aprendizaje de todos los niños de edad escolar para que puedan alcanzar un contenido académico ambicioso y las normas de desempeño estudiantil. Desde la aprobación de ESEA en 1965, las agencias educativas locales estaban obligadas a proporcionar servicios educativos equitativos a estudiantes, maestros, padres y otro personal elegible de escuelas privadas. Las escuelas privadas no reciben fondos directos de estos programas. Los fondos del programa se otorgan a las autoridades públicas, en general una agencia educativa local, y se hacen responsables por prestar servicios a estudiantes, maestros, padres y otro personal elegible, ya sea que asistan a una escuela pública o privada. Este uso permitido de fondos del distrito para brindar servicios a escuelas privadas que participan en programas del título III incluye servicios proporcionados a escuelas privadas por personal del distrito.

El distrito también proporciona contenido académico/ materiales lingüísticos para apoyar a los estudiantes EL. La planificación conjunta/consultoría consiste en un contacto inicial con oportunidades suficientes de programación flexible como para asegurar la participación de los representantes de escuelas privadas. Los administradores y otro personal de escuelas privadas tienen oportunidades adecuadas para participar en la planificación de los servicios provistos. En última instancia, la decisión queda a cargo de la escuela pública, en función del uso más efectivo de los fondos. Los servicios educativos u otros beneficios para los estudiantes de escuelas privadas tienen que ser equivalentes a los servicios para los estudiantes de escuelas públicas que participan bajo este aspecto de equidad y se deben proporcionar de manera oportuna.

Procedimiento de queja para padres/tutores legales

Las English Learner Student Concerns and/or Complaints are addressed to:

- Student Services at 616.819.2150
- A call or email can also be made to the English Learners Department at 616.819.2129

An email should include return contact information and a description of the event or situation:

Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Director of the EL Department) bahamondem@grps.org

The procedure is for the EL department to respond to the concern in writing or through a return phone call. If the concern warrants a meeting, this can be scheduled on a date mutually decided upon by both the EL department and the concerned party.

This information is available on the Grand Rapids Public Schools website under the EL department webpage.

Procedimiento de Queja por parte de Padre/Madre/ Tutor Legal de los Estudiantes del Idioma Inglés

Favor de dirigir todas las quejas o inquietudes a:

- Servicios para el Estudiante al 616.819.2150
- Puede llamar al Departamento de Estudiantes del Idioma Inglés a 616.819.2129 o puede enviar una carta por correo electrónico

Su correo electrónico debería incluir su información de contacto y una breve descripción del evento o de la situación. Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Directora del Departamento EL) bahamondem@grps.org

El procedimiento está establecido para que el Departamento EL responda a las inquietudes por escrito o por medio de una llamada telefónica. Si la preocupación amerita una reunión, esta se puede programar en una fecha acordada por la parte interesada y el Departamento EL.

Esta información está disponible en el sitio de web de las Escuelas Públicas de Grand Rapids en la página del departamento EL.

Uburyo bwemewe n'amategeko ababyeyi /abishingizi b'umwana bakoresha mu gutanga ibirego ku bitagenda ku munyeshuri w'Icyongereza

Kwerekana impungenge cyangwa kuvuga ibitagenda bimenyeshwa:

- Ushinzwe ibibazo by'amanyeshuri kuri numero 616.819.2150
- Hari nubwo wahamagara cyangwa ukohereza imeyili ku Gashami Gashinzwe Abiga Icyongereza

Iyo wanditse imeyiri, ugomba no gutanga amakuru ku muntu wazavugishwa bibaye ngombwa ndetse ukanatanga ibisobanuro ku cyatumye uyandika
Kandi ikanohererezwa na Dr. Mayda Bahamonde Gunnell (Umuyobozi w'Ishami ry'abagiga Icyongereza) kuri: bahamondem@grps.org

Ubu buryo bugenewe Abagize agashami k'Icyongereza kugira ngo batange igisubizo mu nyandiko cyangwa bitaba telephone ku mpungenge zagaragajwe. Iyo impungenge zatanzwe zisaba ko haba guhura , gahunda irafatwa igashyirwa ku itariki yumvikanyweho n'agashami k'abiga icyongereza n'urundi ruhande bireba.

Aya makuru wayasanga ku rubuga rwa rwa Grand Rapids Public Schools muni y'ahanditse EL department.

Taratibu ya Lalamishi la Mzazi/Mlezi wa Kisheria kwa Mwanafunzi wa English Learner

Wasiwasi na/au Malalamishi yanatumwa kwa:

- Huduma za Wanafunzi kwa nambari 616.819.2150
- Simu au baruapepe pia inaweza kupigwa au kutumwa kwa Idara ya English Learners kwa nambari 616.819.2129

Baruapepe inafaa kujumuisha maelezo ya mwasiliani ya kurudisha na ufafanuzi wa tukio au hali
Dkt. Mayda Bahamonde Gunnell (Mkurugenzi wa Idara ya EL) bahamondem@grps.org

Taratibu kwa idara ya EL ni kuitikia wasiwasi kimaandishi au kupitia kurudisha upigaji simu. Ikiwa wasiwasi unahitaji mkutano, hii inaweza kuratibiwa kiwianifu kwenye tarehe inayoamuliwa na idara ya EL na shirika husika.

Maelezo haya yanapatikana kwenye tovuti ya Grand Rapids Public Schools kwenye ukurasa wa wavuti wa idara ya EL.

Definiciones de desempeño de WIDA para los niveles de dominio en idioma inglés

Definiciones para los niveles de dominio en idioma inglés

6 – Extendido (Reaching)

- Lenguaje especializado o técnico del área de contenido a nivel de grado
- Una variedad de oraciones de distinta longitud y complejidad lingüística variable en expresiones orales o escritas, tal como se requiere para el nivel de grado específico
- Comunicación oral o escrita en inglés comparable con los compañeros competentes en inglés.

5 - Vinculante (Bridging)

- Lenguaje especializado o técnico de las áreas de contenido
- Una variedad de oraciones de distinta longitud y complejidad lingüística variable en expresiones orales o escritas extendidas, como historias, monografías o informes
- Lenguaje oral o escrito que se compara casi con el de los compañeros competentes en inglés cuando se presenta material a nivel de grado

4 - En expansión (Expanding)

- Lenguaje específico y cierto lenguaje técnico de las áreas de contenido
- Una variedad de oraciones de distinta longitud y complejidad lingüística variable en expresiones orales o múltiples oraciones o párrafos relacionados
- Lenguaje oral o escrito con mínimos errores fonológicos, sintácticos o semánticos, que no afectan el significado general de la comunicación cuando se presenta en una expresión oral o escrita conectada con apoyo sensorial, gráfico o interactivo

3 - En desarrollo (Developing)

- Lenguaje general y algo específico de las áreas de contenido
- Oraciones expandidas en interacciones orales o párrafos escritos
- Lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos, que puede afectar la comunicación pero retiene gran parte de su significado, cuando se presenta en descripciones orales, escritas, narrativas o declarativas con apoyo sensorial, gráfico o interactivo.

2 - Emergente (Emerging)

- Lenguaje general relacionado con las áreas de contenido
- Frase u oraciones cortas
- Lenguaje oral o escrito con errores fonológicos, sintácticos o semánticos, que frecuentemente afectan el significado de la comunicación cuando se presenta en una expresión con comandos de uno o varios pasos, instrucciones, preguntas o una serie de declaraciones, con apoyo sensorial, gráfico o interactivo

1- Principiante (Entering)

- Representación pictórica o gráfica del lenguaje en las áreas de contenido
- Palabras, frases o segmentos de lenguaje cuando se presentan en comandos de un solo paso, instrucciones, preguntas con WH- (qué, cuándo, dónde) o que se responden con sí o no, o declaraciones, con apoyo sensorial, gráfico o interactivo.
- Lenguaje oral con errores fonológicos, sintácticos o semánticos, que frecuentemente impiden el significado cuando se presentan comandos orales básicos, preguntas directas o declaraciones simples, con apoyo sensorial, gráfico o interactivo

Patrón de derivación a centros culturales 2022- 23

Centros culturales brindan muchos respaldos lingüísticos adicionales para estudiantes con niveles de WIDA 1 a 4 (Principiante, Emergente, En desarrollo, En expansión). Se les proporciona esta información a los padres de aprendices de inglés (EL) en sus escuelas vecinales, y también tienen la opción de asistir al centro cultural correspondiente para ampliar la competencia de su hijo en inglés

Si el padre decide permanecer en la escuela vecinal, se proporcionará apoyo lingüístico adicional. Si el estudiante vive en un área que brinda servicios de español bilingüe de transición o inmersión lingüística dual (español solamente) Y el estudiante necesita apoyo para un idioma que no sea español, puede asistir a una escuela alternativa.

Si el estudiante desea asistir a una escuela que no es una de las enumeradas aquí, tendrá que seguir el proceso de transferencia voluntaria y proporcionar su propio transporte.

Tipos de centros culturales:

- Un centro cultural ESL proporciona instrucción en inglés como segundo idioma a cualquier estudiante cuyo idioma nativo no sea inglés.
- Un centro cultural bilingüe de transición proporciona instrucción en inglés y español. En estas escuelas, los estudiantes harán la transición del español al inglés. (Los centros bilingües proporcionan servicios solo a los estudiantes cuyo idioma primario o hablado en la casa es el español).
- Un Programa municipal de inmersión lingüística dual* brinda instrucción tanto en inglés como español. La meta es que todos los estudiantes sean bilingües. (La inmersión dual brinda servicios a estudiantes que solo hablan inglés y solo hablan español que ingresan en el programa en el jardín de niños o primer grado. Después del primer grado, los estudiantes asistirán a la escuela primaria César Chávez o la escuela intermedia Burton (5 a 8) a menos que puedan demostrar competencia mediante una evaluación).

Academia bilingüe primaria/intermedia/secundaria Southwest*

Los estudiantes fuera del área vecinal en jardín de niños o primer grado se pueden matricular utilizando el proceso de selección escolar. Todos los estudiantes fuera del área vecinal de los grados 2 a 10 tienen que utilizar el proceso de selección de escuela temática y ser bilingües (español e inglés). Se pueden matricular los estudiantes del jardín de niños o el primer grado del área vecinal.

Programa Newcomers en Union**

El Centro Newcomers es un programa de un año que brinda servicios lingüísticos a estudiantes EL de 14 a 19 años de edad que tienen una educación formal limitada y conocimiento limitado de inglés en el momento en que se matriculan.

Si tiene preguntas, llame a la oficina de EL al (616) 819-2129

Área de asistencia para estudiantes con necesidades de EL:	Modelo lingüístico	Centros culturales
Escuelas primarias		
Brookside, Campus	ESL	Brookside
Escuela primaria Buchanan de transición	Bilingüe	Escuela primaria Buchanan
Escuela primaria Burton de transición	Bilingüe	Escuela primaria Burton
GR Montessori (K-5), MLK (K-5), Congress	ESL	Congress
Escuela César E. Chávez de transición	Bilingüe	César E. Chávez
CA Frost (K-5) Harrison (K-5) ESL	ESL	Harrison (K-5)
Dickinson (K-5) ESL	ESL	Dickinson (K-5)
GR Ford, Ken-O-Sha, Mulick Park, Ridgemoor Park Montessori (K-5), nuevos matriculados de Sherwood (K-5)	ESL	Ken O Sha
Coit, East Leonard, Kent Hills, North Park Montessori (K-5), Aberdeen (K-5), Palmer	ESL	Palmer
Sherwood: Solo estudiantes de Sherwood existentes (K-6), Sibley, Shawmut (K-5)	ESL	Sibley
Academia bilingüe primaria Southwest* (K-6)	Inmersión lingüística dual	Stocking
Escuelas intermedias		
Academia bilingüe intermedia Southwest (6)*	Inmersión lingüística dual	Escuela intermedia Burton
Escuela intermedia Burton, Alger, Academia bilingüe intermedia Southwest (7-8)*, MLK(6-8), Dickinson(6-8), GR Ford (6-8), GR Montessori (6-8), Ridgemoor Park Montessori (6), Sherwood (6)	ESL	Escuela intermedia Burton
Riverside, Aberdeen (6-8), North Park Montessori (6-8)	ESL	Escuela Intermedia Riverside
Westwood, Harrison (6-8), CA Frost (6-8), Shawmut (6-8)	ESL	Westwood
Escuelas secundarias		
Union, Ottawa, Innovation Central, Academia bilingüe intermedia/secundaria Southwest (9-10)*	ESL	Escuela intermedia/ secundaria SW o Union
Recién llegados a la escuela secundaria Union Para estudiantes de la escuela secundaria con educación formal limitada e inglés limitado	Newcomers	Newcomers** en la escuela secundaria Union

Recursos para este documento:

Departamento del Departamento de Educación del estado de Michigan: Para ayudar a los distritos escolares en su trabajo con aprendices de inglés. Departamento de Educación de Michigan, Oficina de Servicios de Campo, septiembre 2020.

Ley Cada Estudiante Tiene Éxito (Every Student Succeeds Act, ESSA) de 2017

Departamento de Educación de Michigan, título 1 parte C Documento guía, Educación para niños y jóvenes migratorios, mayo de 2020, título VI, Ley de Derechos Civiles de 1964

Lau v. Nichols, 1974c

Manual para aprendices de inglés de las escuelas públicas de Hudsonville 2010-11

Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de EE. UU.– Programas para aprendices de inglés, www.ed.gov/ocr/EL Descripción y pautas del programa para aprendices de inglés de las escuelas públicas de Monroe, revisado en abril de 2007

Manual de procedimiento para aprendices de inglés del Distrito Escolar de Eau Claire 2007-08

Manual de educación para aprendices de inglés del Distrito Escolar Regional de BlackstoneMillville, revisado 27 de noviembre
Manual para aprendices de inglés del Distrito

Escolar de Boise, 2007

El modelo SIOP <http://siop.pearson.com>

WIDA www.wida.us

